

**Si loin, si proche**  
**Introduction**  
**Far Away, So Close**  
**Introduction**

Jacques Doyon

---

Numéro 102, hiver 2016

Si loin, si proche  
Far Away, So Close

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/80255ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Les Productions Ciel variable

ISSN

1711-7682 (imprimé)  
1923-8932 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

Doyon, J. (2016). Si loin, si proche : introduction / Far Away, So Close: Introduction. *Ciel variable*, (102), 11–11.

# SI LOIN, SI PROCHE | FAR AWAY, SO CLOSE

La mondialisation nous rend plus sensibles aux réalités de la planète entière, par l'intermédiaire de l'information, des voyages, des séjours de travail. De plus, l'urbanisation et les marchés de la consommation tendent à grandement rapprocher les cultures et les modes de vie. Pour autant, la diversité et les différences subsistent encore, fort heureusement. Plus encore, les altérités les plus radicales ne se retrouvent plus seulement à l'extérieur de nos sociétés, mais elles tendent à s'y fusionner et à modifier du même coup le cœur de nos identités et l'idée même que nous nous faisons de l'universalité. / Globalization is making us more aware of the realities of the entire planet through news, visits, and business travel. In addition, urbanization and consumer markets are tending to bring cultures and lifestyles ever closer to each other. Even so, and fortunately, diversity and differences remain. What is more, the most radical forms of alterity are found not only outside of our societies but tend to merge with them, and at the same time to change our core identities and our very ideas about universality.

## JULIAN GERMAIN

### The Future is Ours, Classroom Portraits

For a dozen years, Julian Germain has photographed groups of students gathered in their classrooms, on several continents. This space, with its blackboard, rows of desks, and schoolbooks, somehow condenses the very idea of education and transmission of knowledge. In it are reflected the diversity of social conditions and cultural and religious values within which a universal model of education becomes real and concrete. / Depuis une douzaine d'années, Julian Germain photographie aux quatre coins du monde des groupes d'élèves rassemblés dans leurs classes. Ce lieu, avec son tableau, ses pupitres en rangée, ses cahiers, condense en quelque sorte l'idée même d'éducation et de transmission des savoirs. En lui se reflète la diversité des conditions sociales et des valeurs culturelles et religieuses au sein desquelles un modèle universel d'éducation se matérialise très concrètement.

with an interview by / avec une entrevue réalisée par Johanna Mizgala

## RAYMONDE APRIL

### Near You No Cold

Après plusieurs séjours à Mumbai, Raymonde April a pu trouver des repères dans cette ville fourmillante de vie et pleine d'étrangeté. De l'appartement à l'atelier et sa cour, en passant par les rues où les gens travaillent, se rencontrent et accomplissent leurs petits rituels, April a réussi à capter, à sa manière, des moments et des atmosphères particulières qui trouvent un écho jusque dans nos propres vies. / After several stays in Mumbai, Raymonde April was able to find her bearings in this bustling, very foreign city. From her apartment to her studio and its yard, through the streets in which people work, meet, and perform their rituals, April captures, in her way, particular moments and ambiances that hold up a mirror to our own lives.

avec une entrevue réalisée par / with an interview by Charles Guilbert

## ALEJANDRO CARTAGENA

### Carpoolers

With this series of photographs taken on the fly on a highway overpass, Alejandro Cartagena brings to light an unusual, and illegal, twist on carpooling that has developed in Monterrey, Mexico, to compensate for insufficient public transit. Bodies at rest, direct gazes at the camera, and some humorous situations draw our attention away from the vicissitudes of long daily trips under uncomfortable, and even dangerous, conditions. / Avec cette série de photographies prises à la volée en surplomb d'une autoroute, Alejandro Cartagena rend compte d'une pratique de co-voiturage particulière qui s'est développée dans la ville mexicaine de Monterrey afin de pallier les insuffisances du transport collectif. Les corps au repos, les regards directs vers la caméra, les situations parfois cocasses nous font un peu oublier les vicissitudes de longs déplacements journaliers dans des conditions inconfortables et même dangereuses.

with an interview by / avec une entrevue réalisée par Isa Tousignant